



Addis Abeba, oktober 2018

'Wees niet bang, want Ik ben bij je, vrees niet, want Ik ben je God. Ik zal je sterken, Ik zal je helpen, je steunen met mijn onoverwinnelijke rechterhand.'
Jesaja 41:10 (NBV)

Lieve familie, vrienden en gemeenteleden,

Een hartelijke groet uit Addis!

Het was bijzonder om velen van jullie in Nederland te ontmoeten en samen met jullie te genieten van een zonnige zomer! Inmiddels ben ik alweer twee maanden terug in Ethiopië. Er is hier veel gebeurd sinds de laatste nieuwsbrief.

Nieuwe MP

In april werd dr. Abiy Ahmed als nieuwe minister-president van Ethiopië beëdigd. Een zucht van verlichting ging door het land. Hij wordt gerespecteerd door de verschillende bevolkingsgroepen én hij is een christen. Meteen in de eerste weken ging hij op bezoek in de gebieden waar onrust was en hij heeft na een jarenlang conflict een vredescontract met Eritrea gesloten. Dat betekent nog niet dat alle problemen opgelost zijn, maar het is een stap in de goede richting. Net na het Ethiopisch nieuwjaar, 11 september, was het onrustig in Addis Abeba door demonstraties. We blijven bidden om wijsheid en inzicht voor dr. Abiy en zijn team, daarbij denkend aan bovenstaand bijbelvers.



Workshops in Tongo

Eind augustus reisde ik met de SIL chauffeur naar Tongo, een provinciestedje zo'n 700 km ten westen van Addis (ongeveer anderhalve dag reizen van Addis). In dat gebied wonen de Gwama en Komo bevolkingsgroepen. Zij zijn net begonnen met lesboeken voor de eerste klas in hun eigen taal, maar er zijn moeilijk volwassenen te vinden die in hun eigen taal kunnen lezen en les willen geven.



Op de website www.janetvanmiddendorp.nl kunt u ook een kort filmpje zien over de workshop ervaringen.

Over mijn SIL collega's

Midden september kwam er bezoek uit Nederland op kantoor. Het was speciaal om hen rond te kunnen leiden en iets te laten zien van het werk van SIL. Ook ik vond het bijzonder om mijn collega's te horen vertellen over wat zij doen:

Josh werkt in Gambella met een team. Hij is nog maar net begonnen aan de Bijbelvertaling. Iemand vroeg hem hoeveel mensen de taal spreken waar hij voor werkt. Hij antwoordde: "Zo'n 25.000". Eén van de gasten vroeg: "Is dat het waard om daar zoveel tijd aan te besteden?". Hij antwoordde: "Jezus investeerde heel veel tijd om twaalf mensen te trainen!".

We ontmoetten **Mike**, die ruim 20 jaar heeft meegewerkt aan de Suri Bijbelvertaling. Iemand vroeg: "Werkelijk, duurt het zo lang om de Bijbel te vertalen?". Ik gaf hem het voorbeeld dat ik al eerder met jullie gedeeld heb over het spelletje "Klop, klop, wie ben ik?". Toen ik dat voorstelde in het kleuterprogramma zeiden de Suri taalexperts: "Dat kan bij ons niet, wij kloppen niet op de deur." We besloten toen om "hm,hm, wie ben ik?" te zeggen.




Mike vulde toen aan: "Ja, wij kwamen datzelfde probleem tegen voor de vertaling van Mattheus 7: "Klopt en u zal opengedaan worden.". De Bijbelvertalers vertelden hem dat in hun cultuur alleen een dief in de nacht misschien zal kloppen om te waarschuwen dat als ze naar buiten komen, gedood zullen worden. Gevaarlijk dus! Zo is Jezus niet. Dat wordt niet bedoeld! Dus moet je zoeken naar wat hier eigenlijk bedoeld wordt, niet de letterlijke vertaling. Zij kwamen uit op: "Roep me bij mijn naam en ik zal antwoorden." Dat is namelijk wat gebeurt als ze bij iemand op bezoek gaan.



Collega **Sophia** werkt in een proefproject om Bijbelverhalen te vertalen en op te nemen zodat mensen in talen waar (nog) geen leescultuur is naar de Bijbelverhalen kunnen luisteren. Zij vertelde het bijzondere verhaal van één van de vertalers. Hij groeide op in een moslimgezin. Op een dag kreeg hij als jongeman een droom: Jezus wilde hem een boek overhandigen en zei: "Lees!". Maar hij weigerde. Hij kreeg die droom verschillende keren en steeds weigerde hij. Totdat hij op een dag langs de plaatselijke kerk kwam en toch maar even naar binnen ging. Hij vroeg wat voor heilig boek zij hadden en zij gaven hem de Bijbel. Hij ging naar huis en begon er in te lezen. Dat veranderde zijn leven! En nu zo'n 30 jaar later is hij in het team van Bijbelvertalers om zo de mensen van zijn taalgroep in aanraking te brengen met dat speciale Boek!

Komende periode

In de komende periode hoop ik veel op pad te zijn voor trainingen en workshops:

29 september – 13 oktober		Training in Asoosa van Gwama, Komo en Mao leerkrachten om de lesboeken voor hun taal in klas 1 en 2 te gebruiken.
20 oktober – 30 oktober		Workshop in Uganda bijwonen om meer te leren over hoe je deelnemers actiever kunt laten deelnemen aan trainingen.
10 november – 1 december		Hoop ik naar Konso te gaan, een stad 650 km (zo'n 12 uur rijden) ten zuiden van Addis, om te helpen bij de ontwikkeling van leesboekjes in de 5 talen die in dat gebied gesproken worden.

Een andere positieve ontwikkeling is dat er op dit moment een voorstel geschreven wordt voor de financiering van een kleuterprogramma in de vijf talen in het Konso gebied. En er is goede hoop dat die voortgang zal krijgen!



Gebedspunten

Willen jullie met mij danken voor:

- Een goede verlofperiode in Nederland.
- Gezondheid en energie om mijn werk te kunnen doen.
- Veiligheid en bescherming op reis.
- Verlenging van mijn werkvergunning.

Willen jullie met mij bidden voor:

- Wijsheid voor de regering en de nieuwe minister-president dr. Abiy Ahmed.
- Goede voortgang van het voorstel voor een kleuterprogramma in Konso.
- Een goede voortgang van het Bijbelvertaalwerk in diverse talen in Ethiopië.
- Creativiteit en inspiratie voor de verschillende trainingen.
- Veiligheid en bescherming op reis.

Tot slot dank ik jullie allemaal hartelijk voor het meeleven en gebed rondom mij en mijn werk in Ethiopië!

Hartelijke groet uit Ethiopië,
In gebed verbonden,

Janet

Janet van Middendorp
c/o SIL Ethiopia
P.O. Box 313/1033, Ayer Tena
Addis Abeba
Ethiopia
+251927171914 / jmiddendorp@gmail.com

Tip! Meld je aan op mijn website www.janetvanmiddendorp.nl. Je krijgt dan een e-mailberichtje als er iets nieuws op de website geplaatst is.

COLOFON

Janet van Middendorp is in 2012 door Wycliffe in samenwerking met de GZB vanuit de Hervormde Gemeente Nunspeet uitgezonden naar Ethiopië. De GZB werkt graag mee aan de verspreiding van deze rondzendbrief. Hartelijk dank voor uw meeleven en gebed. Voor meer informatie over het wereldwijde werk van de GZB en Wycliffe: www.gzb.nl en www.wycliffe.nl.



Contactgegevens TFC
ThuisFrontCommissie Janet
p.a. Albert Neuhuyslaan 27
8072 HJ Nunspeet

E-mail: tfcjanet@gmail.com
Website: www.janetvanmiddendorp.nl
IBAN: NL41 RABO 0384 7741 64, t.n.v. Diaconie
Hervormde Gemeente Nunspeet o.v.v. TFC Janet

